



Preziadas damas, preziads signurs

L'onn passà è stà sumbrivà da blers eveniments da different gener che ans han spaventà ed adina puspè dà da patratgar. Ed anc adina ston tschientmillis umans fugir dals conflicts permanents en il Proxim Orient ed en plirs pajais africans.

Las bibliotecas commembras dad Interbiblio èn stadas dumandadas cun lur purschidas da meds en linguas estras e lur engaschament per umans d'auters spazis linguistics e culturals. Ed ellas han retschet blers resuns legraivels ed engraziaivels per la stima ch'ellas han demussà envers las migrantas ed ils migrants cun porscher meds e projects en lur linguas d'origin.

Igl ha dà anc auters muments allegraivels l'onn passà:

La biblioteca A TOUS LIVRES a Monthey, a l'origin anc fitg pitschna e modesta, guarda enavos sin 10 onns, durant ils quals ella è sa sviluppada ad in post da consultaziun impurtant en il Vallais. Oz po ella porscher cudeschs ed auters meds en bleras linguas. A la fin da l'onn ha ella fundà ensemen cun L'Ardoise a Sion l'uniun InterVal, ina federaziun da las bibliotecas interculturalas dal Valais. Lur finamira è tranter auter da porscher a tut las avdantas e tut ils avdants dal chantun cudeschs en lur linguas. Nus gjavischain ad InterVal ina buna partenza e bler success. (www.atouslivres.ch)

L'emprima biblioteca interculturala da la Svizra tudestga, la JUKIBU a Basilea, festivescha ses 25 anniversari cun ina festa allegra e memorisescha en ina broschura ils puncts culminants davent da l'entschatta enfin al di dad oz. (www.jukibu.ch)

Interbiblio ha survegnì dus novs commembers: la biblioteca communal da Neuhausen e la biblioteca Agnesenschütte a Schaffusa cun lur partziuns interculturalas. En ina buna collavuraziun pon tant las bibliotecas publicas sco era las bibliotecas interculturalas profitar ina da l'autra, quai ch'è per il bun da tut ils commembers dad Interbiblio. (www.bibliotheken-schaffhausen.ch)

L'exposiziun ambulanta Schriften der Welt – Ecritures du monde – Scritture del mondo ha pudì vegnir mussada per la 27avla e davosa giada a Bienna, l'emprim en la biblioteca da la citad e lura en il gimnasi sper il lai.

Il success pon ins leger en il cudesch da las visitas, nua che las visitadras ed ils visitaders han exprimì lur impressiuns tras e tras positivs:

- „Dass Schriftzeichen so schön sind, habe ich erst jetzt bewusst entdeckt. Danke vielmals!“

- „Cette idée de boîtes à ouvrir pour découvrir la langue au milieu de quelques objets est géniale. Un grand merci pour cette belle expo.“

- „Coole Schriften!“

- „J'aime la musique quand on ouvre la porte :-)"
- „Die Schülerinnen und Schüler sind völlig fasziniert und entdecken die verschiedenen Schriften. Besonders stolz sind sie auf ihre Namen, die ihnen in griechischer Schrift auf das Buchzeichen geschrieben wurden.“
- „Très belle exposition – variée tout pour l'oral que l'écrit.“
- „Quelle découverte ! Merci“
- „Köszö nagyon ! Nagyon jól.“
- „Muchisimas gracias, ha sido muy interesante“
- „Mostra – esposizione interessante e variata. I bambini possono interagire e scoprire in modo ludico le varie lingue del mondo. Brave, complimenti!“
- „Ogni lingua è un modo di raccontare, sognare, disegnare il mondo“
- „Большое спасибо за интересную выставку“

Nus prendain l'ocasiun per engraziar anc ina giada a la fundaziun Landis & Gyr che ha pussibilità cun il premi Zurlauben per la cultura da la lingua e dal cudesch 2010 da realisar quest grond project persistent.

Interbiblio ha pudì preschentar sasezza e sia vasta purschida a chaschun da differentas occurrenzas sco il congress BIS a Lucerna, la dieta annuala da SIKJM u la dieta e-inclusion da l'Uffizi federal da communicaziun. L'interess è adina stà grond.

Dapi la primavaira s'engascha Interbiblio en collavuraziun cun bibliotecas commembras interculturalas en centers d'asil da la confederaziun. Tut tenor ils basegns dals centers vegnan raquintadas istorgias da Kamishibai e chantà, giugà e zambregià cun ils uffants, realisà workshops cun giuvenils e creschids u installà bibliotecas al lieu e provedì quellas cun meds en differentas linguas e material per emprender la lingua dal conturn. Il secretariat federal per migraziun sustegna las purschidas. Entant visitan collavuraturas e collavuratur da bibliotecas interculturalas regularmain il center Juch a Turitg-Altstetten, il center d'asil a Losone (TI) ed il center da recepziun e da procedura a Basilea. A partir dal favrer cumenza il project en il center Perreux a Boudry (NE), e quai en collavuraziun cun Bibliomonde e las animaturas experimentadas da l'associaziun PIP (prévention de l'illettrisme au préscolaire) da Neuchâtel.

Las purschidas vegnan apprezzadas fitg, betg mo dals uffants, mabain era da geniturs, giuvenils e persunas creschidas sulettas. Ellas porschan ina variaziun fitg bainvegnida e permettàn da s'engaschar activamain – per exempel per endrizzar ed equipar la biblioteca da consultaziun. Ellas mettan medemamain a disposiziun lecturas en lur linguas ed il material da basa fitg tschertgà per emprender tudestg, franzos u talian.

Impurtant è era, dapertut nua che quai è pussaivel, il contact cun las bibliotecas interculturalas al lieu. Il plaschair è adina grond, cura che las visitadras ed ils visitaders chattan ina purschida da meds en lur lingua d'origin.

Ina offerta zunt stimada en las bibliotecas è era la pussaivladad da duvrar l'internet. Per blers fugitivs e requirents d'asil èsi enorm impurtant da pudair star en contact cun ils confamigliars en lur pajais d'origin. Per bibliotecas che na possedan anc betg questa infrastruttura è quai ina nova sfida. Il project Netzwerk Thun cun la biblioteca interculturala biblios ha reagì a moda exemplarica ed ha envidà ils umens giuvens dal center federal temporar a Thun en in Cyber-Café endrizzà da nov en lur localitads. (<http://www.projektenetzwerkthun.ch>).

Sa chapescha porschan tut las bibliotecas interculturalas era en l'onn nov inscunters captivants, interessantas occurrenzas, animaziuns e meds en bleras linguas. Ils bustabs a l'entschatta da quest editorial ch'uffants en la JUKIBU han mess ensemen cun tanta fantasia e creatividad dattan perditga da quai!

Nus As envidain da dar in sguard sin la pagina web da las bibliotecas commembras e sin www.interbiblio.ch. Forsa avais Vus gust da participar ina giada ad ina occurrenza d'ina biblioteca en Vossa vischinanza. Vus tuttas e tuts essas cordialmain envidads.

Nus giavischain a Vus ed a nus tuttas e tuts per quest onn nov dapli pasch, avertadad per novas situaziuns, ventira e cuntentezza!

"Bliers umans construeschan memia blers mirs e memia paucas punts." Quai ha ditg Isaac Newton (1642-1726) avant stgars 300 onns. El na pudess betg esser pli actual. Lain prender quest citat sco mussavia per l'onn nov che nus vain gist cumenzà.

Cordials salids

Helene Schär, presidenta

Basilea, entschatta schaner 2017